

# Allez en route

**Jeugdtheater** Met de tweetalige roadmovie *Tsjick* slaat jeugdtheater Bronks een brug over de taalgrens, richting het fictieve Wallocheïe.

## Tsjick.

Bronks & Skagen

☆☆☆☆☆

15-16/11 in De Studio Antwerpen, 29/11 in Waregem, 19/12 in Mechelen. Verder op tournee in 2019.

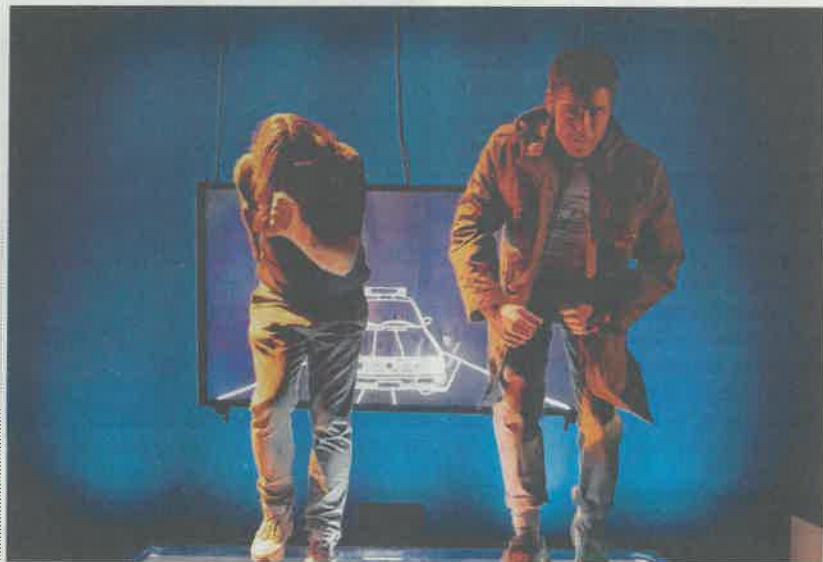
Het is Bronks en Montagne Magique menens om de muren tussen het Vlaamse en het Franstalige jeugdtheater te slopen in Brussel. Export/Import-festival, een gezamenlijk initiatief, verkocht dit weekend volledig uit. Op het menu stonden Franstalige versies van *Modders* (Cie Barbarie) en *Geef mijn hand terug* (Bronks), maar ook bekroonde Waalse producties die voor het eerst de oversteek maakten naar Bronks aan de Varkensmarkt.

De kers op de taart was de nieuwe, tweetalige productie *Tsjick*, een samenwerking met Skagen. Korneel Hamers acteert in het Nederlands, Mohammed Bari in het Frans. Zij spelen Maik en Tsjick, twee veertienjarige outsiders uit dezelfde klas. Maiks moeder zit zwaar aan de drank, zijn

vader is een driftkikker. Tsjick heeft roots in Marokko, en vindt hier zijn draai niet. Tijdens de lange, saaie zomervakantie vluchten ze met een gestolen Lada naar Wallocheïe, een fictief niemandsland in het zuiden.

Dat levert heel wat prettige taalverwarring op. Want hoe vertaal je in de boventitels 'het hol van Pluto' naar het Frans, zonder obscene te klinken? En moeten ze nu richting Namur of eerder na- daar? En route ontmoeten ze enkele bizarre figuren, zweren ze een bloedeed en gaat hun auto overkop. Maar meer dan het alle kanten op stuiterende verhaal is het vooral de energie tussen Maik en Tsjick die aanstekelijk werkt.

*Tsjick* is gebaseerd op de roman *Tsjik* van Wolfgang Herrndorf, die in Duitsland meer dan twee mil-



'Tsjick' sloopt de taalgrens. © Clara Hermans

joen exemplaren verkocht en waarvan al een opera, een film en tientallen theaterbewerkingen werden gemaakt. Vreemd dus dat we hier inhoudelijk op onze honger bleven en het vooral de technische spitsvondigheden zijn die indruk maken. Hoe Maik en Tsjick met rudi-

mentaire animatie hun eigen roadmovie bij elkaar fabuleren, is erg knap.

Het maakt van *Tsjick* een cool en streetwise stuk, dat vooral drijft op sfeer. De geslaagde tweetalige opzet smaakt alleszins naar meer.

**FILIP TIELENS**